



Stanley  
Péan

# ZOMBI BLUES



TÉNÉBRES



Composition Nord Compo

Achévé d'imprimer en Europe (France)

par Maury-Eurolivres - 45300 Manchecourt

le 23 février 1999.

Dépôt légal février 1999. ISBN 2-290-05202-7

Éditions J'ai lu

84, rue de Grenelle, 75007 Paris

Diffusion France et étranger : Flammarion

**ZOMBI BLUES**

江苏工业学院图书馆  
藏书章





**Stanley Péan**

# **ZOMBI BLUES**

**ÉDITIONS J'AI LU**

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertc.com](http://www.ertc.com)







*Pour M.*



Même si certains éléments de cette histoire ont été puisés à même les pages de l'histoire récente d'Haïti, l'essentiel de ce roman demeure purement fictif.

C'est l'orthographe phonologique officiellement admise en Haïti qui est employée ici pour tous les mots créoles, dont *vodou* et *makout*. On trouvera à la fin du roman un glossaire où sont répertoriés ces termes, composés en italiques dans le texte, de même que les noms de personnages historiques haïtiens suivis d'un astérisque.

Enfin, l'auteur tient à remercier André Berthiaume, Max Dorsinville, Gaëtan Lévesque, Marie-Josée Courchesne, Maximilien Laroche, Marie Vallerand, Corinne Laroche, Jean Roy, Caroline Chabot, Christiane Raby, Aline Madélnat, Vanessa Mullet, le docteur Krystin Desbiens, Hélène Derome et toute l'équipe de la courte échelle, ainsi que le Conseil des Arts du Canada pour leur appui, leurs conseils et leur confiance.



**ZOMBI n.m.** (du terme *kongo nzambi*, signifiant « fantôme », « revenant ») **1.** En Haïti, individu à qui l'on a administré une drogue qui induit un état similaire à la mort, et qu'un sorcier vodou exhume pour le mettre à son service. **2. Fam.** Personne à l'air absent, amorphe.

**BLUES n.m.** (mot américain signifiant « mélancolie ») **1.** Complainte du folklore noir américain dont la formule harmonique constante et le rythme à quatre temps ont profondément influencé le jazz puis le rock'n'roll. Par extension, morceau de jazz lent et mélancolique. **2. Fam.** Cafard, spleen. *Avoir le blues.*



*Les blues sont presque toujours des chansons tristes ;  
pourtant, leurs paroles comportent des éléments  
comiques. Au-delà de la tristesse du blues se cachent  
l'humour et la force. Ce sont probablement ces qualités,  
que le jazz a héritées du blues, qui ont fait aimer cette  
musique au monde entier.*

Langston HUGHES

*Comme dans le blues, je crois qu'on doit convertir  
l'angoisse, la souffrance en autre chose, en sagesse peut-  
être, sans céder à la colère.*

TON MORRISON



## Partie I

*Ce n'est pas pour moi que je prie  
Mais pour cette race qui est mienne  
Et qui du fond de ce pays de l'ombre  
Tend les mains, avide,  
Vers le pain et le vin*  
COUNTÉE CULLEN

*Papa Dambala woy, Dambala  
Louvri je'w, 'gade nou  
Dambala he mwen di'w  
Fò'w gade kote'w kite pitit-awou  
Dambala woy fò'w vin wè  
Nan ki misè pitit-aw ye*  
Complainte haïtienne traditionnelle